

KULTURKOMPANIET KRONOR & NYCKLAR



2 0 0 6 Å R S VERKSAMHETSBERÄTTELSE

Åttonde året i kulturens tjänst

Kulturkompaniet Kronor & Nycklar

Organisationsnummer 84 92 02 - 32 24

Russia

238 210 Gwardejsk

PL. Pobedi 2 - 1

Kaliningrad Oblast

Phone +7 40159 - 33 8 77

Mobil: +7 9114 66 07 31

Sweden

302 50 Halmstad

Pilefeltsgatan 16

Halland

Tel: +46 035 12 37 08

Mobil: +7 0114 66 55 01

E-mail: hatte.b@baltnet.ru - www.crownsandkeys.com

Kultkompaniet Kronor & Nycklar

På gräsrotsnivå Sveriges ledande fria kulturaktör i Östersjöregionen.

Kulturkompaniet bildades i Halmstad den förste april 1998, som en frukt av Kulturhuvudstadsår i Sveriges. Föreningen är en ideell och obunden samanslutning som verkar för gränsöverskridande kultursamarbete. Organisationens första internationella uppdrag var en Strindberg uppsättning på Regionala Dramatiska Teatern i Kaliningrad. Det blev ”Spöksonaten” som kläddes i rysk språkdräkt och fick sin premiär i april 1999. Åren som följde genomfördes en rad mindre projekt, bl.a. en webbpublikation om Kaliningradregionen. 2002 flyttade Kronor & Nycklar sina bopålar till den lilla ryska staden Gwardesjk, fyra mil öster om Kaliningrad. Här startade föreningens medlemmar en långsiktig och fruktbar verksamhet företrädesvis riktad till stadens ungdomar. Mängder av projekt har genomförts under årens lopp. Bland dessa kan nämnas två stora EU-finansierade ungdomsprojekt med deltagare från Polen, Sverige och Ryssland. Det första, ”Youth and Society” lärde unga människor om samhället och att organisera sig i föreningsverksamhet. Det andra, Truth and Consequences, fördjupade kunskapen om hur en kommun fungerar utifrån ett demokratiskt perspektiv och analyserade ungdomars problem i samhället. Båda projekten sträckte sig över två år. Inemellan dessa båda stora arbeten har även mindre projekt kunnat genomföras. Det har blivit både teateruppsättningar för barn som kunskapsöverförande internationella projekt för att öka entreprenörsandan hos unga människor.

Kulturkompaniet Kronor & Nycklars verksamhetsstadgar

1 april 1998

Kulturföreningen Kronor & Nycklar är en ideell förening som företrädesvis ska verka inom de traditionella kulturområdena.

Föreningens ska framför allt arbeta på internationell basis och utifrån det initiera och genomföra olika projekt, likväl vara behjälplig andra organisationer som strävar i samma riktning.

Kulturkompaniet ska arbeta med kunskapsöverförande verksamhet företrädesvis med kulturen som verktyg.

Föreningen ska sträva efter att bilda och vidmakthålla internationella nätverk inom föreningens verksamhetsområden.

Föreningen ska värna och slå vakt om god kultur hur den än må ge sig tillkänna.

Kulturkompaniet ska verka för gränsöverskridande projekt, inte bara internationellt sett utan även inom de olika kulturella grenarna.

Kronor & Nycklar ska bedriva sin verksamhet i projektform och endast i undantagsfall idka stadigvarande aktiviteter.

Kronor & Nycklar ska verka för en öppnare och bättre värld. Bekämpa inskränkthet och fördomar mellan människor och initiera projekt som verkar i denna riktning.

Föreningen ska också verka för ungas delaktighet i samhället och göra det möjligt för dem att agera på en politisk och kulturell arena.

Kulturföreningen ska årligen fondera pengar till ett kulturpris att utdela till uppmuntran för berömvärda insatser i föreningens anda.

Om Kulturkompaniet Kronor & Nycklar upplöses – vilket gudarna förbjude – ska föreningens samlade tillgångar tillfalla de bäst behövande inom kultursektorn.

Föreningens verksamhetsstadgar har blivit reviderade 1 april 2002 och i november 2004.

Generellt under verksamhetsåret

2006 blev ännu ett bra år för föreningen. Mycket arbete med bra inkomster. Den verksamhet som bedrivits har också varit av hög kvalitet och givande för alla inblandade. Det är ju att beteckna som fantastiskt att en så liten förening kan få så stora projekt och så mycket ansvar och att föreningens medlemmar orkar bära detta. Det kostar oändlig möda att framför allt ro iland de uppgifter som kommer med de stora Europeiska projekten som föreningen i år arbetat med för fjärde verksamhetsåret i rad. Det är inte bara den praktiska verksamheten som drar ut mycket energi. Till detta ska läggas planering och framförallt rapportering. Man kan säga att en sjättedel av arbetet läggs på verksamheten med målgrupperna och de som deltar i projektet, två sjättedelar på planering där översättning till engelska är det mest tidkrävande och tre sjättedelar på rapporteringen, även den på engelska. Det är minst sagt frustrerande att det som projektet egentligen går ut på får minst tid och energi. Det hindrar dock inte att föreningens ledare haft stort nöje i det arbete som genomförts i samband med EU-projekten. Vi har ju dessutom fått nya kontakter i både Sverige och Polen tack vara TACIS-projektet. Kontakter som troligtvis kommer att leda fram till nya projekt och arbeten i framtiden.

Men året började inte bra. Den svenska målgruppen i projektet "Sanning & Konsekvens" hoppade av arbetet i januari. Detta medförde mycket extra möda och en hel del onödig smärta. Deras avhopp sköttes på ett mycket klumpigt sätt vilket fick den ryska målgruppen att tro att de avgick på grund av dem. Att de inte ville samarbeta med "fattiga" ungdomar från öst. För att rädda projektet fick ordförande resa till Sverige och stanna där i över en månad för att etablera en ny grupp med unga människor som kunde träda i den avhoppade gruppens ställe. I mars var alla dessa pusselbitar på plats och därigenom projektet räddat. Här är föreningen skyldig regissör Ulf Andersson ett stort tack. Det var från hans teater elever som den nya svenska målgruppen hämtades.



Regissör Ulf Andersson, teaterlärare för den grupp som kom att bli den nya målgruppen i TACIS-projektet

Hösten blev oerhört arbetsam med en konferens i månaden. Detta inom ramen för TACIS-projektet. Första avhölls i Halmstad i början av september. Därpå slag i slag; mitten av oktober Biskupiec, Polen och vår egen i Pionerskij i november. Där emellan dryga insatser med förberedelser av redovisningar och teateruppspel. December innebar Styrgruppsmöte i Halmstad. Vi hann knappt packa upp väskorna innan det var dags att ge sig av igen.

Under våren och sommaren anordnade föreningen kortkurser i film och drama/teater riktade till ungdomarna i Gwardejsk. För detta fick Kulturkompaniet stöd av Svenska Institutet (se särskild redovisning av det projektet) Det bästa med detta projekt var att det pekade fram emot uppföljningar.

Från den 30 juli till den 13 augusti deltog föreningens medlemmar i ett stort ungdomsläger i Perkoz, Polen. Under två veckor arbetades det med olika work shops tillsammans med tyska och polska ungdomar. Ordförande var ansvarig för en teater work shop och tog då fram ett manus som byggde på Buchners "Woyzeck" Lägret blev mycket uppskattat av de ryska ungdomarna som gjorde väl ifrån sig – så väl att vi inbjöds att delta även vi nästa års läger i Tyskland. "Woyzeck" blev också en klar framgång och det var fantastiskt kul att arbeta tillsammans med de unga människor som valt teater under dessa två spännande veckor.

I mitten av september deltog föreningen i en teaterfestival anordnad i Bartong, Polen. Här framförde vi "Det Var En Gång Ett Fattigt Litet Barn" och den variant av Woyzeck som vi tagit fram vid

ungdomsläget i Perkoz, Polen. Ytterligare en festival representerade vi vid med det först nämnda stycket. Det var Universitetet i Olsztyn som arrangerade en studentteaterfestival. Vid båda tillfällena gjorde föreningens medlemmar väl ifrån sig.



«Det Var En Gång Ett Fattigt Litet Barn» Den ryska gruppen vid festivalen i Bartong, Polen

Till hösten färdigställdes en ansökan till Ungdomsstyrelsen i Sverige för att täcka merparten av det tänkta projektet "60 År Av Minnen". Samtidigt gick ansökningar iväg till Region Halland, Halmstad Kommun och Svenska Institutet. Innan året var slut fick vi positiva svar på samtliga ansökningar som inbringade något över 400 000 svenska kronor till nästkommande verksamhetsårs projektverksamhet.

Basverksamhet

Det man skulle kunna kalla Kulturkompaniets basverksamhet är liktydigt med det samarbete föreningen har med de unga medlemmarna i Gwardijsk ungdomsorganisation New Generation. För dem anordnar Kronor & Nycklar olika kurser såväl som traditionell veckoslutsverksamhet. Det kan handla om teaterrepetitioner såväl som sångövningar och annat liknande. Tyvärr är verksamheten inte tillräckligt kontinuerlig. Detta på grund av att olika projekt avbryter den önskvärda rytmen med konferenser och resor. Därför har föreningen under året beslutat sig för att göra långtidsschema som dikterar verksamheten. Fördelen med dessa scheman är också att alla får samma information och kan hålla reda på vad som händer och var. Det har visat sig vara en utmärkt lösning och kommit att bli en slags basverksamhetsprincip.

Anställda

Under 2005 utökade Kulturkompaniet sin aktiva arbetsstyrka sen den fasta styrelsen beslutat sig för att iordningställa två ungdomsanställningar. Det kom att gälla Rinat Sharafutdinov och Alexander Korzhonok. Beslutet fattades då dessa båda unga män ändå allt som oftast satt på kontoret och genomförde arbetsuppgifter för föreningen. Det kändes helt rätt att ta fram anställningskontrakt och avlöna dem. Med detta fick de också större inflytande över verksamheten och föreningen i sig. Automatiskt tog de plats i styrelsen.

Det skulle visa sig vara ett lyckokast för alla parter. Arbetskapaciteten har ökat markant och de ungdomsanställda har fått något att stoppa i börsen. Kontraktet löper tillsvidare och belastar föreningens ekonomi med c:a 1 500 kronor i månaden. I kontraktet står inskrivet att arbetsuppgifter och arbetstid är helt till de anställdas eget förfogande. Upplägget av arbetet bestäms vid veckaktiga sammanträden och lönen utgår med 25 rubel i timmen.

Under 2006 har detta fortsatt och varit lika lyckat som under föregående verksamhetsår. Under året har de ungdomsanställda också tagit allt större egna initiativ och arbetar nu helt självständigt med olika uppdrag och uppgifter som föreningen tagit på sig.

Föreningen är stort tack skyldigt för dessa två begåvade ungdomars engagemang och arbete.

Traditionella högtider



Här reses Majstången och så kan festen börja

Som tidigare år har Kulturkompaniet Kronor & Nycklar arrangerat en rad traditionella svenska högtider i Kaliningrad Oblast. Liksom åren innan var sommarens midsommarfirande en officiell svensk fest ratificerat av Svenska Generalkonsulatet i Kaliningrad. I år besöktes festligheterna av ett 50-tal personer. Vänner i likhet med officiella gäster hjälptes åt att resa majstången, leka lekar och tillfredställa gommen vid den traditionella midsommarbuffén. De närvarande gästerna kom från Sverige och Ryssland och representerade olika föreningar och sällskap. I år deltog också vår damkör och förgyllde festligheten med klingande sång. Mycket tack vare vädret blev högtiden mycket lyckad.

Svensk julafton den 24 december är en annan högtid som föreningen traditionsenligt arrangerar. I år avhölls evenemanget med stort julbord, teaterföreställning och Luciatåg. Inte bara till barnens förtjusning kom även tomten med en säck full av presenter. Denna bjudning är mer till för föreningens vänner och för personer som hjälpt till under året.

Julfirandet fungerar som en slags tack-för-hjälpen-festlighet. Föräldrar till våra ungdomar, representanter från generalkonsulatet i Kaliningrad och den lokala kommunstyrelsen likväl med vänner hade mött upp till denna trevliga kväll. Det var tredje året i rad som föreningen arrangerade svensk julafton i Gwardejsk. Festligheterna avhölls på Ungdomscentret dit ett femtiotal gäster hade letat sig.

Lucia är ett annat svensk firande som Kulturkompaniet uppmärksammar. Med såväl svenska som ryska jul- och nyårssånger genomför föreningen tillsammans med ungdomarna i New Generation ett traditionellt Luciatåg. Det var tredje året som föreningen organiserade detta evenemang. I likhet med föregående år gav vi Luciaspelet på sjukhus, barnhem för föräldralösa barn och liknande institutioner. Samanlagt fem föreställningar blev det i år.

Med detta årets Luciaspel har ytterligare en tradition fötts. Förra årets Lucia, Alyona Kuznetsova, har utsetts till årets Lucia som blev Larissa Matvejchuk. Det har blivit en stor ära att bli utsedd till Lucia och det är alltid lika spännande att se vem det ska bli.



Kulturkompaniets Kulturpris

2006 års kulturpris utgick med 8 000 rubel och delades mellan nio pristagare. Föreningen firade sitt åttonde verksamhetsår i år och som traditionen bjuder ska prissumman multiplicera 1 000 rubel med antal verksamhetsår. Nästa år, 2007 blir alltså prissumman 9 000.

I år hade föreningen valt att dela ut priset till alla de unga kvinnor som står föreningen nära och som bär mycket av dess verksamhet på sina axlar.

Här följer en uppräknig av 2006:s års pristagare: **Ekaterina Mashegirova, Nadezhda Grechko, Irina Kuznetsova, Daria Studenikina, Tatiana Belova, Larissa Matvejchuk, Alyona Kuznetsova, Svetlana Bobovik och Alysia Alechenko.** Motiveringen detta år är just att de unga damerna håller upp verksamheten med det arbete de nedlägger och den trofasthet som de uppvisar inför olika uppgifter. Bravo!

Tidigare år har följande mottagit priset. 2003: **Lubov Bulbova, Rinat Sharafutdinov och Ulf Andersson.** 2004: **Alexander Korzhonok, Galina Vinogradova och Margareta Ek.** 2005: **Rockgruppen Rafflesia, Rimma Biduk och Erik Hammarskjöld.**

Kulturpriset offentliggjordes och delades ut vid det traditionella midsommarfirandet i Gwardejsk i juni.

Det är Kronor & Nycklar förhoppningen att kunna vidmakthålla denna tradition och 2007 dela ut priset för femte året i följd.



Kulturpristagare är vi allihop: Svetlana, Nadja, Alysia, Ira, Alyona, Tatyana, Daria och Larisa

Webbsidan

www.crownsandkeys.com

Sen mars månad 2005 har Kulturkompaniet haft en egen webbsida för information och allmänna meddelanden runt den verksamhet som bedrivs. Det har varit ett stort jobb för företrädesvis ordförande att hålla sidan uppdaterad på ett acceptabelt vis. Mycket möda har lagts ner och till en börja tog också detta arbete för mycket tid i anspråk. Allteftersom har dock jobbet med uppdatering blivit anpassat och mer realistisk i förhållande till den tid som finns för att arbeta med information inom föreningen.

Sidan produceras på svenska, engelska och på vissa sidor finns det även en ryska översättning. Sidans länkar leder till vad som händer just nu inom föreningen med en veckaktig och daglig uppdatering. En gallerisida med bilder från verksamhet och liv. Historiklänken presenterar föreningens webblogg från föregående år, vecka för vecka och med verksamhetsberättelser från de fyra föregående åren. Styrelsen har en sida, dock föga aktuell. Särskilt sen arbetsstyrkan utökades i april 2005. Veckobrevet blev inte heller det som länknamnet utlovar. Endast ett fåtal artiklar har skrivits – tyvärr, men det är här bristen på tid spelar in. Ytterligare en sida för vänner och samarbetspartners presenterar olika länkar som leder externt till dem.

Sen mars 2005 fram till 2006 års slut hade hemsidan c:a 2700 besökare (ett och ett halvt års tid). Med den besöksfrekvensen får det ändå anses vara värt mödan att hålla upp webbinformationen. Det har dessutom en annan sida då föreningens medlemmar anser att tillgängligheten ska vara så stor som möjligt då organisationen genomför sina projekt med allmänna medel.

Från den förste maj 2005 står föreningen också bakom www.hartiya.com en lokal webbtidning för Gwardejsks region och stad. Den sköts av de båda ungdomsanställda och har förvaltats utmärkt och fått stor uppmärksamhet under verksamhetsåret. Här publiceras allt ifrån lokala nyheter till reklam för olika projekt och evenemang som arrangeras mellan New Generation och Kronor & Nycklar.

Under året har Kulturkompaniet försökt att kontinuerligt hålla intresserade uppdaterade vad som händer i föreningen med ett månatligt Nyhetsbrev. Det har dock visat sig svårt då många av årets månader har varit så arbetsbetungande att det varit omöjligt att hålla fast vid den här principen. 6 Nyhetsbrev har ändå producerats och till nästa verksamhetsår är ambitionen att kunna fullfölja denna idé mer punktligt. Nyhetsbreven är publicerade i denna verksamhetsrapport.

Samarbetspartners

Under 2006 samarbetade Kulturkompaniet Kronor & Nycklar med en rad olika organisationer och myndigheter. Främsta samarbetspartnern på den organisatoriska sidan har varit Halmstad kommun som äger det stora TACIS-projektet, ”Sanning och Konsekvens”. Här har även Region Halland varit inblandat och i praktiken fungerat som konkret och praktisk partner genom Tommy Löfquist. Med detta projekt har även samarbeten genomförts på olika plan med tre kommuner i Kaliningrad Oblast, Pionerskij, Svetlogorsk och Gwardejsk samt tre kommuner i Polen, Dobre Miasto, Bartoshitci och Olsztynek samt Olsztyn på regional nivå.

Inför ansökningarna av projektmedel för ”60 År Av Minnen” fortsatte samarbetet med Polen och Sverige. Olsztynek och Halmstad tog del i planerna och meddelade sitt intresse. Detta som ett direkt led av arbetet inom ”Sanning & Konsekvens”-projektet. Så löper just nu mycket av föreningens verksamhet. De nya projekten förbereds innan de gamla är över och moatjéerna är de samma. Det spar tid men framför allt vet vi var vi har varandra och behöver inte, så att säga börja från början med att bekanta oss.

Med projektet ”Tre Work Shops för Unga Ungdomsledare” har föreningen kommit i kontakt med Katrinebergs Folkhögskola och dess handledare Thomas Möller. Under hans vistelse i Kaliningrad, Gwardejsk resonerades det om en fortsättning på det samarbetet. Det kom att bli under projektet



Tre samarbetspartners: Maciej Rytczak, Patryk Kalkowski och Ulf Andersson

”60 År Av Minnen” där folkhögskolan tar del genom att en serie dokumentationsfilmer om Kaliningrad Oblast.

För ”Tre Work Shops...” står Svenska Institutet för den finansiella delen. Det har nu blivit mer regel än undantag att de med mindre medel stöttar föreningens verksamhet. I år bidrog de med 20 000 till ungdomsledarutbildningen, ifjol med 60 000 för Pippi i Kaliningradprojektet. Vi är mycket tacksamma, inte bara för anslagna medel utan även för den kontakt vi har företrädesvis med Birgitta Tennander på Svensk Institutet.



Thomas Möller, Katrinebergs Folkhögskola. Thomas ledde filmkursen i maj med ungdomar från Gwardejsk

Automatiskt när Svenska Institutet varit inblandade har även Svenska Generalkonsulatet i Kaliningrad varit engagerade. De har hjälpt oss på ett flertal olika sätt och generellt stöttat föreningen i allt vad den gjort.

Men Kulturkompaniets främsta och största samarbetspartner under 2006 har varit ungdomsföreningen i Gwardejsk, ”New Generation”. Tillsammans med ungdomarna genomfördes i stort sett allt som Kulturkompaniet varit inblandat i under verksamhetsåret. Till dem riktar föreningen ett enormt stort och varmt tack! Utan ”New Generation” hade Kulturkompaniet stått sig slätt och inte kunnat bedriva någon verksamhet alls. Det är föreningens förhoppning att den goda samverkan ska fortsätta även framöver!

Bilder från verksamhetsåret 2006



Yura Litvin som Clown



Bilden är hämtad från Woyzeck-föreställningen som hade premiär på Camp Perkoz, Polen men här framförd på festivalen i Bartong. Pavel Voronkov som den galne doktorn och Rinat Sharafutdinov som The Owner



En grym
ordförande...



Polska, svenska och ryska ungdomar i Olsztynek, maj 2006



Föreningen fick en ny medlem i Sven-Gregor Bärtlsson Här tillsammans med Irina Kuznetsova



Den nya svenska målgruppen inom TACIS



Tidningsklipp från TACIS-konferensen i Gwardejsk i mars 2006